

Condiciones Generales de Venta y Suministro

General Conditions for sale and delivery of paper machine clothing

1.- Base.

Las normas internacionales para la interpretación de Contratos comerciales, tal como están convenidas y publicadas bajo el título "Incoterms 2020" por la Cámara Internacional de Comercio, fijan la base en los derechos y obligaciones entre los clientes y Heimbach Ibérica, S.A.U.

2.- Plazo de entrega.

1. Los plazos de entrega indicados en nuestras ofertas y confirmaciones de pedido son siempre aproximados.
2. El plazo de entrega empieza a contar desde el día en que el pedido obre en nuestro poder siempre y cuando conozcamos todos los datos necesarios para iniciar la fabricación y estén cumplidas las demás exigencias del contrato. En caso contrario, el plazo de entrega empezará a contar cuando se hayan cumplido estas condiciones.
- 2.3 Para aquellos pedidos que se nos cursan sin fijar plazo de entrega, el plazo máximo será de 9 meses de la fecha de la confirmación del pedido.

3.- Embalaje.

Todos los productos se suministrarán con un embalaje normal acorde a los usos comerciales, salvo pacto en contra.

4.- Transporte.

Cuando el transporte sea por cuenta de Heimbach Ibérica, S.A.U., el envío de la mercancía se realizará a través del medio y ruta más económicos.

5.- Pesos, dimensiones y muestras.

- 5.1 Los pesos indicados en ofertas y confirmaciones de pedido son, siempre, aproximados. Tolerancias de $\pm 5\%$ nos serán permitidas ya que son las usuales para nuestros productos, y ellas no justificarán en forma alguna reclamaciones.
- 5.2 El peso indicado en facturas corresponde al real bajo condiciones atmosféricas normales, considerando como tales una humedad relativa del 65% y una temperatura de 20°C.
- 5.3 Las dimensiones indicadas en ofertas, confirmaciones de pedido y facturas son las que teóricamente tendrán nuestro producto en la máquina del cliente bajo tensiones y demás condiciones normales de trabajo.
- 5.4 No nos responsabilizamos de las consecuencias resultantes de datos erróneos o incompletos facilitados por nuestros clientes.
- 5.5 Las muestras que facilitamos son a título orientativo y no garantizamos que el producto terminado sea igual a la muestra.

6.- Contrato de compraventa.

- 6.1 Nuestra confirmación de pedido es la base sobre la que se rige el contrato de compraventa.
- 6.2 Los pedidos ya terminados o puestos en marcha no podrán ser cancelados por el comprador bajo ninguna circunstancia, debiendo ser pagados enteramente por el mismo.

7.- Precios.

- 7.1 Nuestra tarifa vigente al expedir la mercancía determinará los precios y condiciones a aplicar.
- 7.2 Corre por cuenta del cliente cualquier tipo de impuesto o costo extraordinario que no especificamos expresamente a nuestro cargo en la confirmación de pedido.

8.- Condiciones de pago.

- 8.1 Salvo pacto en contra, los pagos deberán efectuarse en Burgos de acuerdo con lo pactado en la confirmación de pedido y en la factura. No admitimos disminuciones por gastos bancarios u otros motivos.
- 8.2 En caso de demora de pagos estaremos autorizados a cobrar los intereses de retraso y gastos originados.
- 8.3 Si durante el plazo de entrega hubiese indicios de que el cliente no pudiese atender a sus compromisos de pago podremos pedir garantías. Si no se nos facilitasen las garantías adecuadas podremos considerar anulado total o parcialmente el contrato de compraventa.
- 8.4 En caso de que el cliente no cumpla con sus obligaciones de pago en la forma pactada, estaremos autorizados a suspender la fabricación y el suministro hasta que el pago se haya efectuado.
- 8.5 La mercancía suministrada será de nuestra propiedad hasta que esté pagada totalmente. El cliente se responsabilizará totalmente ante nosotros de los daños que sufra la mercancía suministrada hasta que esté pagada en su totalidad.

9.- Garantías.

Nos responsabilizamos de la buena ejecución de nuestros productos. Su duración y/o rendimiento no pueden ser garantizados, ya que los mismos no dependen por entero de factores imputables a Heimbach Ibérica, S.A.U. Nuestra responsabilidad se limita al valor total o parcial de nuestro producto y excluye cualquier indemnización por perjuicios derivados de defectos del mismo.

10.- Reclamaciones.

Una reclamación no puede ser aceptada si la pieza objeto de la misma no se pone a nuestra disposición para su examen.

11.- Fuerza mayor.

- 11.1 Acontecimientos ajenos a nuestra voluntad que afecten substancialmente al cumplimiento del plazo de entrega pactado, tales como: anomalías en los transportes, interrupciones en la producción, escasez de material o de mano de obra, medidas gubernamentales, etc., nos autorizan a una prórroga correspondiente en el plazo de entrega. Un impedimento superior de 4 meses autorizará tanto a nuestros clientes como a nosotros a dar por rescindido unilateralmente el contrato, siempre que se lo comuniquemos a la otra parte dentro de un plazo de 15 días después de finalizados los 4 meses mencionados.
- 11.2 En los casos anteriormente citados no podrán exigirse responsabilidades ni indemnizaciones por alguna de las partes.

12.- Jurisdicción.

Para las relaciones contractuales regirá la legislación española, sometiéndose ambas partes a los Tribunales de Burgos.

A. Conditions of delivery

I.- General conditions.

The international regulations for interpreting trade terms, accepted by the International Chamber of Commerce in Paris, and published under the title "Incoterms 2020" shall be the basis of Buyer's and Heimbach Ibérica, S.A.U.'s obligations and rights.

II.- Time of delivery.

1. The times of delivery given in the offer and order confirmation shall be regarded as approximate.
2. The time of delivery shall be calculated from the date when the order is received by Heimbach Ibérica, S.A.U. provided:
 - a. Heimbach Ibérica, S.A.U. is in possession of all domestic and foreign licences, permits and certificates necessary for manufacturing and delivery.
 - b. The buyer has supplied Heimbach Ibérica, S.A.U. with all information and documents and has satisfied all other requirements in the sales agreement.If provisos a and b above have not been fulfilled on receipt of order, time of delivery shall not commence to run until they have been fulfilled.
3. Orders that do not specify a date for delivery will automatically be delivered not later than 9 months from date of confirmation of order.

III.- Packing.

All goods will be supplied packed in accordance with trade usage, although a different packaging could be agreed.

IV.- Transport.

Where transport is for Heimbach Ibérica, S.A.U.'s account, delivery will be effected by the cheapest method and route.

V.- Weights, measurements, samples.

1. Weights given in offers and confirmations of orders are those normal for the type of goods in question. Deviations from same up to $\pm 5\%$ in the goods delivered are regarded as recognised and permissible in the trade and do not entitle the buyer to compensation or claim. The weight to be invoiced is the weight of the goods under normal atmospheric conditions as per subparagraph V.2 below.
2. Claims relating to the weight of goods supplied can be considered only for variations beyond the $\pm 5\%$ recognised under paragraph 1 immediately preceding. The weight shall be ascertained after equilibrium has been reached from the dry side at a relative humidity of 65% and a temperature of $+20^{\circ}\text{C} = 68^{\circ}\text{F}$.
3. Heimbach Ibérica, S.A. undertakes no responsibility for any consequences referable to incomplete or incorrect details of measurements and other technical data furnished by buyer. The measures indicated in our offers, order confirmations and other documents will theoretically be the working machine measures at normal tension.
4. Samples of goods are regarded as type samples. Heimbach Ibérica, S.A.U. does not assume any guarantee or responsibility for delivery being exactly in accordance with samples.

B. Conditions of sale.

VI.- Sales agreement.

1. Heimbach Ibérica, S.A.U. shall be bound by the sales agreement only in accordance with the wording of Heimbach Ibérica, S.A.U.'s written confirmation of order.
2. Orders already completed or put into work can under no circumstances be cancelled by the buyer, but shall be paid for in full for him.

VII.- Prices.

1. Our valid tariff on delivering the goods will settle prices and conditions to be applied.
2. Any tax or extra-cost not clearly specified on Heimbach Ibérica, S.A.U. account in the order confirmation, will be charged on buyer's account.

VIII.- Payment.

1. Unless otherwise agreed, payment shall be made at Heimbach Ibérica, S.A.U.'s place of domicile.
2. Payments are to be made in accordance with the terms contained in the confirmation of order and the invoice. In case of any delay in the payment, Heimbach Ibérica, S.A.U. could charge default interest and extra cost.
3. If, during the time of delivery, there arises reasonable cause to suppose that the buyer will not fulfil his payment obligations, Heimbach Ibérica, S.A.U. is entitled to cancel the sales agreement, wholly or partly, with immediate effect.
4. Should the buyer not fulfil payment in the manner agreed Heimbach Ibérica, S.A.U. is entitled to suspend manufacturing or delivery under the sales agreement until correction.
5. Delivered goods remain the property of Heimbach Ibérica, S.A.U. until he has received full payment and the purchaser is responsible to Heimbach Ibérica, S.A.U. for any damage to goods in possession for which he has not fully paid.

C. Other conditions.

IX.- Warranty.

Heimbach Ibérica, S.A.U. gives no warranty as regards running time or performance of the goods supplied. No responsibility can be accepted for any consequential damage or costs of any kind over and above the invoice value of the delivered goods. Additional claims on the purchaser's part are herewith excluded.

X.- Claims.

No claim can be entertained until the whole goods to which the claim refers has been made available to Heimbach Ibérica, S.A.U. for examination.

XI.- Main force.

Transport disturbances, interrupted production shortage of materials and labour, labour disputes, government actions, controls and requisitions, or any other events beyond Heimbach Ibérica, S.A.U.'s control that disturb the running of the factory or considerably hamper completion of delivery at proper time, entitle Heimbach Ibérica, S.A.U. to a corresponding extension of the delivery time. Should the impediment continue for not less than 4 months, both Heimbach Ibérica, S.A.U. and buyer are entitled to cancel the agreement, if due notice is given within 15 days after expiration of the said 4 months. This condition shall apply without prejudice to the buyer's obligations under sub-paragraph B.VI.2 above.

XII.- Legal procedure.

Any disputes arising between Heimbach Ibérica, S.A.U. and buyer regarding the interpretation and application of a sales agreement made subject to these conditions shall be settled according to Spanish law at the court of the city of Burgos.